



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
94. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 94

vom 16.12.2015

del 16/12/2015

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 94. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 16.12.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 16.12.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise Abg. Artioli nicht teil.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 93. Landtagssitzung vom 15.12.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

### Top 278

**Landesgesetzentwurf Nr. 61/15: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2016“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

### Top 279

**Landesgesetzentwurf Nr. 62/15: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für die Finanzjahre 2016, 2017 und 2018 (Stabilitätsgesetz 2016)“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

## Verbale

della seduta n. 94 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 16/12/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 16/12/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Alla seduta non prende parte giustificatamente la cons. Artioli.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 93 del 15/12/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nell'esame dei seguenti punti all'ordine del giorno:

### Punto 278 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 61/15: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2016”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

### punto 279 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 62/15: “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per gli esercizi 2016, 2017 e 2018 (legge di stabilità 2016)”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher) e

**Top 280**

**Landesgesetzentwurf Nr. 63/15:** „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2016, 2017 und 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte über die Landesgesetzentwürfe Nr. 61/15, Nr. 62/15 und Nr. 63/15 erinnert der Präsident daran, dass sich am Ende der gestrigen Sitzung der Abg. Köllensperger für eine Wortmeldung vorgemerkt hat, und erteilt ihm das Wort.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen weiters die Abg. Köllensperger, Foppa, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Leitner und Renzler.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht Landeshauptmann Kompatscher die Sitzung kurz zu unterbrechen, um eine Besprechung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden zu ermöglichen, bei der technische Aspekte zu den neuen Abstimmungseinheiten betreffend die Ausgaben („Programme“) und Einnahmen („Typologien“) geklärt werden sollen, zu denen die Abgeordneten laut Art. 101, Absatz 5 der Geschäftsordnung Stellung nehmen können.

Da keine Einwände vorliegen, gibt der Präsident dem Antrag statt.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht auch der Abg. Leitner, der beantragt, nach dem Kollegium der Fraktionsvorsitzenden die Sitzung erneut zu unterbrechen, um eine Besprechung der Opposition zu ermöglichen.

Nachdem auch diesem Antrag stattgegeben wurde, schlägt der Präsident vor, die Vormittagssitzung an diesem Punkt zu beenden. Da keine Einwände vorliegen, unterbricht er die Sitzung um 12.12 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.32 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte über die Landesgesetzentwürfe Nr. 61/15, Nr. 62/15 und Nr. 63/15 sprechen noch die Abg. Bizzo, Stirner, Oberhofer, Tschurtschenthaler, Steger und Knoll.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ersucht der Landtagspräsident den Landeshauptmann um die Replik.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte der in Behandlung stehenden Gesetzentwürfe spricht der Landeshauptmann zur Replik.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 61/15, Nr.

**punto 280 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 63/15:** „Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2016, 2017 e 2018“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

In prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 61/15, n. 62/15 e n. 63/15, il presidente ricorda che al termine della seduta di ieri si era prenotato il cons. Köllensperger al quale cede subito la parola.

In sede di discussione generale intervengono ancora i cons. Köllensperger, Foppa, Hochgruber Kuenzer, Noggler, Leitner e Renzler.

Sull'ordine dei lavori interviene il presidente della Provincia Kompatscher che chiede una breve interruzione della seduta per convocare una riunione del collegio dei capigruppo al fine di fornire alcuni chiarimenti tecnici sulle nuove unità di voto relative alle spese („Programmi“) e alle entrate („Tipologie“), sulle quali i consiglieri possono chiedere di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno.

Il presidente, constatato che non vi sono obiezioni, dichiara accolta la richiesta.

Sull'ordine dei lavori interviene altresì il cons. Leitner per chiedere che dopo la seduta dei capigruppo sia concessa un'ulteriore interruzione della seduta consiliare per consentire una riunione dell'opposizione.

Il presidente, accolta anche questa richiesta, propone quindi di terminare i lavori della seduta antimeridiana e in assenza di obiezioni interrompe la seduta alle ore 12.12.

La seduta riprende alle ore 14.32 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

In prosecuzione della discussione generale congiunta sui disegni di legge n. 61/15, n. 62/15 e n. 63/15 intervengono ancora i cons. Bizzo, Stirner, Oberhofer, Tschurtschenthaler, Steger e Knoll.

Non essendovi ulteriori richieste di intervento, il presidente Widmann invita il presidente della Provincia ad effettuare la propria replica.

Il presidente della Provincia Kompatscher interviene quindi in sede di replica sulla discussione generale congiunta dei disegni di legge provinciale in esame.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale sui disegni di legge n. 61/15, n. 62/15 e n. 63/15.

62/15 und 63/15 für abgeschlossen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine kurze Sitzungsunterbrechung, damit die Mehrheit die zum Gesetzentwurf Nr. 61/15 eingereichten Tagesordnungen im Vorhinein überprüfen kann.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht auch der Abg. Knoll und fragt, wie die Arbeiten fortgesetzt werden. Der Präsident antwortet, dass zunächst die zum Gesetzentwurf Nr. 61/15 eingebrachten Tagesordnungen behandelt werden, darauf die Artikeldebatte stattfinden wird und der genannte Gesetzentwurf schließlich zur Abstimmung gebracht wird. In der Folge werden die Tagesordnungen zu den Gesetzentwürfen 62/15 und 63/15 behandelt, sowie die Gesetzesentwürfe selbst.

Um 17.09 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.34 Uhr wieder aufgenommen.

Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 61/15 teilt der Präsident mit, dass 11 Tagesordnungen vorliegen, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

Tagesordnung Nr. 1: Betriebliche Gesundheitsförderung (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg. Pöder und Knoll.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Köllensperger.

Zur Tagesordnung spricht auch die Abg. Foppa sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 14 Jastimmen und 15 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2005).

Der Präsident teilt mit, dass die eben verteilte Tagesordnung Nr. 11, „Smart Südtirol“ der Abg. Mair, fälschlicherweise als Tagesordnung zum Gesetzentwurf Nr. 61/15 eingefügt wurde, sich jedoch auf den Gesetzentwurf 62/15 bezieht.

Tagesordnung Nr. 2: Teil-Krankenstand (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per chiedere una breve interruzione della seduta per poter verificare preventivamente gli ordini del giorno presentati al disegno di legge n. 61/15 nell'ambito della maggioranza.

Sull'ordine dei lavori interviene anche il cons. Knoll per chiedere secondo quali modalità avrà luogo il successivo prosieguo dei lavori e il presidente replica che verranno ora posti in trattazione gli ordini del giorno al disegno di legge n. 61/15 e di seguito verrà discusso e votato il medesimo disegno di legge. Al termine inizierà la trattazione degli ordini del giorno ai disegni di legge n. 62/15 e n. 63/15 nonché il successivo esame dei disegni di legge nel loro complesso.

Il presidente sospende quindi la seduta alle ore 17.09.

La seduta riprende alle ore 17.34.

Il presidente, prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge n. 61/15, comunica che sono stati presentati n. 11 ordini del giorno, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1: Promozione della salute a livello aziendale (presentato dal cons. Köllensperger in data 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Pöder e Knoll.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger.

Sull'ordine del giorno intervengono ancora la cons. Foppa nonché per la Giunta provinciale l'ass. Stocker.

L'ordine del giorno è respinto con 14 voti favorevoli e 15 voti contrari (votazione n. 2005).

Il presidente comunica che l'ordine del giorno 11 "Alto Adige 'provincia intelligente'", presentato dalla cons. Mair, e appena distribuito, è stato erroneamente inserito tra gli ordini del giorno al disegno di legge n. 61/15, ma riguarda invece il disegno di legge n. 62/15.

Ordine del giorno n. 2: Congedo parziale per malattia (presentato dal cons. Köllensperger in data 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Knoll, Pöder,



Knoll, Pöder, Leitner, Dello Sbarba und Urzi.  
Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Köllensperger. Es repliziert der Präsident.  
Zur Tagesordnung spricht Landesrätin Stocker für die Landesregierung, die Abg. Köllensperger ersucht, die Tagesordnung zurückzuziehen, um den Sachverhalt zu vertiefen.  
Der Abg. Köllensperger erklärt sich mit dem Vorschlag der Landesrätin Stocker einverstanden und zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 93. Sitzung vom 15.12.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 18.02 Uhr die Sitzung.

EH/cs/ci

Leitner, Dello Sbarba e Urzi.  
Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger e in replica il presidente.  
Sull'ordine del giorno interviene per la Giunta provinciale l'ass. Stocker che chiede al cons. Köllensperger di ritirare l'ordine del giorno per approfondimenti.

Il cons. Köllensperger dichiara di accettare la proposta dell'ass. Stocker e comunica il ritiro dell'ordine del giorno.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 93 del 15/12/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.02 toglie la seduta.

MGM

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser